

# Sumario

# Summary

## **Dionisio Borobio**

*La Iglesia ante la situación actual del matrimonio y la familia.*

El objetivo de este artículo es doble: 1. Individuar las principales preocupaciones de la Iglesia hoy respecto a la familia. 2. Teniendo en cuenta la situación en España y, por extensión, en Europa. No se pretende estudiar todos los aspectos, sino resaltar los que constituyen objeto de preocupación, como ha señalado el mismo Episcopado Español en una reciente Instrucción Pastoral.

Teniendo esto en cuenta, en nuestro trabajo distinguimos preocupaciones que se plantean en tres niveles: 1. Preocupaciones que afectan a su concepción del matrimonio. 2. Preocupaciones que afectan a su concepción de la familia. 3. Preocupaciones que afectan a su relación con la sociedad.

## **M.<sup>a</sup> Victoria Hidalgo y Susana Menéndez**

*La familia ante la llegada de los hijos.*

A pesar del progresivo descenso de la natalidad, el hecho de convertirse en padre o madre sigue siendo una de las expe-

*The Church and the present state of marriage and the family.*

*This article has a two-fold objective: 1. To individualise the main concerns of the Church with respect to the family. 2. To consider the situation in Spain, and, by extension, the situation in Europe. It does not seek to study every aspect, but rather to highlight those aspects which give cause for concern, following the guidance of the Spanish Episcopate in a recent Pastoral Instruction.*

*Taking all this into account, we will distinguish the present concerns in three levels: 1. Concerns that affect the Church's concept of marriage. 2. Concerns that affect the Church's concept of the family. 3. Concerns that affect the Church-society relation.*

*The family and the arrival of children.*

*Despite the progressive decline in birth-rate, becoming a mother or father continues to be an experience which confronts most adults at some*

riencias que afrontan la mayoría de los adultos en algún momento de su vida. La psicología evolutiva viene constatando desde hace tiempo cómo esta experiencia normativa resulta, además, una de las más significativas e impactantes de la adultez, tanto desde el punto de vista individual como familiar. En este artículo describimos los principales resultados de los estudios realizados sobre esta temática, e igualmente resumimos los datos de la investigación que nosotras mismas hemos llevado a cabo.

### **Miguel Angel Osma**

*La experiencia del Servicio de Mediación Familiar, de la Consejería de Justicia del Gobierno Vasco: funcionamiento, datos y reflexiones.*

El estudio analiza la experiencia del Servicio de Mediación Familiar, de la Consejería de Justicia del Gobierno Vasco: funcionamiento, datos y reflexiones.

Después de precisar en qué consiste el servicio de mediación familiar, con sus objetivos, profesionales encargados de la mediación y destinatarios, analiza el proceso de intervención en sus diversas fases: información, identificación, negociación, acuerdo final y seguimiento. El estudio concluye con una evaluación de los resultados, centrado en el «perfil del usuario», el «modo de acercamiento al servicio» y los «resultados de las mediaciones». En las conclusiones y reflexiones

*moment in their life. Developmental psychology has maintained for some time that this normative experience is one of the most significant and impacting in adulthood, from both the individual and the family perspective. In this article we describe the most significant conclusions arising from studies on this topic, and we summarise the data of the investigation that we have conducted.*

*The experience of the Family Mediation Service of the Ministry of Justice of the Basque Government: operation, data and reflections.*

This study analyses the experience of the Family Mediation Service of the Ministry of Justice of the Basque Government: operation, data and reflections.

*After detailing the nature of the family mediation service, with its aims, professionals who undertake mediation, and those to whom the service is directed, we analyse the intervention process in its different phases: information, identification, negotiation, final consensus and follow-up plan. The study concludes with an evaluation of the results, the characteristics of the users, the way they approach the service and the results of the mediations. Among the conclusions and final reflections*

finales se propone una importante valoración de este servicio.

*an important evaluation of the service is put forward.*

### **Pascual Ortuño Muñoz**

*La mediación familiar en España.*

*Family mediation in Spain.*

El artículo estudia el proceso que está siguiendo y las dificultades que está encontrando el reconocimiento oficial de la mediación y del Mediador familiar en España. Resulta difícil, aun en la actualidad, que otros sistemas alternativos de resolución de conflictos, como la conciliación, el arbitraje privado o la mediación, se abran camino como posibilidad de futuro y, hasta la actualidad, las iniciativas para que se promueva una ley que introduzca la mediación, no sólo no han obtenido un reconocimiento legal pleno, sino que son cuestionadas desde diversos ámbitos y perspectivas. La desconfianza hacia lo nuevo y la defensa montañesa de privilegios gremiales han provocado la indiferencia del poder legislativo, cuando no el rechazo de sectores de la propia abogacía, que mira con recelo los medios alternativos de solución de controversias, frente a la metodología clásica judicial.

*This article studies the continuing process and the difficulties uncovered in seeking official recognition of family mediation and the family mediator in Spain. In today's day and age, it is rare that alternative systems that resolve conflicts, like conciliation, private arbitration or mediation, open a way towards the future and yet, until today, the initiatives to promote a law to introduce mediation have not only not received full legal recognition, but are called into question from various fields and perspectives. The lack of confidence in what is new, and the untamed defence of trade union privileges, have provoked an indifference of legislative power, if not a rejection by sectors of the legal profession, that looks suspiciously on alternative methods to resolve controversies, opposed to classical judicial methods.*

### **Fadhila Mammar**

*Servicio de Mediación Social intercultural en el Municipio de Madrid.*

*The Intercultural Family Mediation Service in the Municipality of Madrid.*

El estudio se centra en presentar la naturaleza de esta ini-

*This study centres on presenting the nature of this initiative, its ori-*

ciativa y su origen y desarrollo (apartado 1), definir el perfil del mediador social intercultural del SEMSI y sus principales características (apartado 2) y en enumerar los ámbitos de actuación y las principales tareas llevadas a cabo por este equipo intercultural (apartado 3).

*gin and development (section 1), defining the role of the intercultural social mediator of the Intercultural Family Mediation Service and his or her principal characteristics (section 2), and in enumerating the spheres of action and the principal tasks conducted by this intercultural team (section 3).*